ISTITUTO COMPRENSIVO FUCECCHIO

VIA DELLA REPUBBLICA, 2 50054 FUCECCHIO (FI) 0571 -20113
EMail: FIIC87700T@istruzione.it - FIIC87700T@PEC.ISTRUZIONE.IT
C.F. 91055780489 – C.M. FIIC87700T

PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA EDUCATIVA A.S. 2025/2026

SI STIPULA CON LA FAMIGLIA IL PRESENTE PATTO DI CORRESPONSABILITÀ CON VALIDITA' NEGLI ANNI DI FREQUENZA NELL'ISTITUTO

与家庭签署共同责任协议，该协议在学年期间有效。

Per l'alunno/a 学童_____iscritto/a nel corrente anno scolastico presso l'Istituto IC FUCECCHIO (FI), classe_____ Sez_____ Plesso_____Primaria /Secondaria I grado

PREMESSA

.

I genitori hanno il compito e la responsabilità naturale e giuridica di curare l'educazione dei figli e di vigilare sui loro comportamenti. Tale compito precede ed affianca l'opera della scuola, che, mediante l'istruzione, contribuisce allo sviluppo della personalità degli studenti ed alla loro formazione morale e civica, culturale e professionale.

L'alunno partecipa al processo di istruzione che si svolge nella scuola, onde rendersi consapevole e responsabile delle azioni e delle scelte che compie.

父母在自然和法律上有责任照顾子女的教育并监督其行为。这一责任优先于并配合学校的工作。学校通过教育促进学生人格的发展，以及他们的道德、公民、文化和职业素养的培养。

学生参与在学校进行的教育过程，从而对自己的行为和选择变得更加自觉和负责。

LA SCUOLA e con essa il Personale, in particolare i Docenti, si impegnano: 学校及其教职员工，尤其是教师，致力于

- a favorire il successo scolastico anche mediante attività di consolidamento e recupero delle insufficienze, attività deliberate dagli Organi Collegiali; 通过巩固和补习，促进不及格的学生补足功课，学业成功；
- a comunicare alle famiglie le notizie relative alla crescita didattica dello studente, nonché situazioni che, pur non avendo carattere disciplinare possano condizionare o costituire ostacolo al processo educativo e di apprendimento; 向学生家庭通**知**有关学生教育发展的消息，以及虽然不属于纪律性质，但可能会影响或阻碍教育和学习进程的情况；
- a procedere periodicamente alle attività di verifica e valutazione motivando e comunicando i risultati, anche in forma più immediata e diretta; 定期**开展核**查和评估活动，以更加即时和直接的方式说明理由并通知结果；
- A vigilare sull'osservanza delle norme della C.M. 5274 (11/07/2024) sull'uso degli smartphone e del registro elettronico, promuovendo un uso consapevole e responsabile dei dispositivi digitali, quali tablet e pc, utilizzati in classe.
  监督关于使用智能手机和电子登记簿的第 5274 号部长令（11/07/2024）的遵守情况，促进在课堂上有意识地、负责任地使用平板电脑和个人电脑等数字设备。

LA FAMIGLIA si impegna: 家庭承诺

- a partecipare a riunioni, assemblee e colloqui promossi dalla scuola; 参加学校举办的会议、集会和座谈会；
- a controllare periodicamente il Registro elettronico, firmando per presa visione le comunicazioni scuola-famiglia riguardanti situazioni e fatti dello studente;
  定期检查电子登记册，签署学校与家庭之间关于学生情况和事实的通信；
- a giustificare i ritardi e le assenze nei tempi e modi previsti dal regolamento d'Istituto; 按照学校规定的时间和方式为迟到和旷课做出解释；
- a risarcire la scuola per eventuali danneggiamenti causati dallo studente durante la permanenza a scuola nel corso di attività curate dalla scuola e svolte anche all'esterno;
- 赔偿学生在校期间因参加学校组织的校外活动而造成的任何损失；
- a collaborare nel sensibilizzare gli studenti riguardo ai rischi associati all'uso eccessivo degli smartphone e nel promuovere un comportamento rispettoso e attento durante le ore di lezione e di permanenza nei locali scolastici.

共同努力，让学生意识到过度使用智能手机的相关风险，并促进在上课时间和校园内尊重且专注的行为。

L'ALUNNO si impegna: 学生承诺

- a mantenere nella scuola un abbigliamento decoroso e comportamenti corretti, nel pieno rispetto di quanto previsto per legge e dal Regolamento di Istituto;
  严格遵守法律和学校规章制度，在校内保持得体的着装和正确的行为举止；
- a non utilizzare nei locali della scuola strumenti e dispositivi espressamente vietati (es. cellulari); 不得在校内使用明令禁止的工具和设备（如手机）；
- a svolgere il lavoro richiesto, a scuola e a casa, con cura ed impegno, rispettando le scadenze fissate per le verifiche; 在学校和家里认真完成规定的作业，遵守规定的考试期限；
- a rispettare le norme della C.M. 5274 (11/07/2024) sull'uso degli smartphone e del registro elettronico, comprendendo l'importanza di mantenere un ambiente di apprendimento sereno e produttivo.
  遵守2024年7月11日发布的C.M. 5274号通告关于智能手机和电子记录使用的规定，理解保持平静且高效的学习环境的重要性。

Le parti garantiscono il rispetto degli assunti con la sottoscrizione di questo documento per una collaborazione attiva e reale.

Il Patto avrà validità per tutta la durata dell'iscrizione e frequenza a scuola dello studente, salvo nuova sottoscrizione in ipotesi di modifica e/o integrazione del testo, operate secondo le modalità previste dal Regolamento d'Istituto.

各方通过签署本文件，确保履行所承诺的条款，以实现积极和切实的合作。 本协议在学生入学及就读期间有效，除非根据学校规章制度的规定，对文本进行修改和/或补充时需重新签署。

FIRMA DEL GENITORE
家长签名

_____

LA DIRIGENTE SCOLASTICA 校长
Prof.ssa Angela Surace

Ai sensi e per gli effetti del D.P.R. 445/2000 e s.m.i., consapevole delle sanzioni penali richiamate e dall'art. 76 del citato D.P.R. in caso di dichiarazioni mendaci, dichiaro sotto la mia personale responsabilità di esprimere anche la volontà dell'altro genitore che esercita la patria potestà dell'alunno/a il quale conosce e condivide le scelte esplicitate attraverso la presente firma per accettazione.

根据第445/2000号总统令及其修正案的规定，并充分意识到该总统令第76条所提及的虚假声明可能导致的刑事处罚，我在此以个人责任声明，我同时也代表另一位行使学生监护权的家长表达意愿，他/她知晓并同意通过本签名所明确的决定，并接受该决定。